



**Zbornica zdravstvene in babiške nege Slovenije -
Zveza strokovnih društev medicinskih sester, babic in zdravstvenih tehnikov Slovenije**
Ob železnici 30 a, Ljubljana tel: 01/544 54 80; E-mail: tajnistvo@zbornica-zveza.si

Sekcija medicinskih sester in babic Slovenije

Ministrstvo za kulturo
Direktorat za kulturno dediščino
Maistrova 10
1000 Ljubljana

Zadeva: Izjava o soglasju k nominaciji babištva za vpis na UNESCO reprezentativni seznam

Spoštovani,

začetki babištva segajo daleč v zgodovino, zato je imelo velik vpliv na delovanje družbe in njen obstoj. Načrtovanje družine, zdravstveno vzgojno delo, porod, poporodno obdobje matere in novorojenčka/dojenčka, spremljanje življenja od rojstva do smrti je bilo namenjeno ženskam, ki so nudile podporo druga drugi v vseh teh obdobjih, kasneje tudi izučeni vaški babicah. Babištvo si je renome torej prislužilo z dobrim delovanjem in povezovanjem tako družine kot družbe. Razvoj babištva je vplival na več področij, predvsem na področje izobraževanja, ki se je spreminjalo in razvijalo skozi različna obdobja. Današnji vpliv babištva na celotno družbo je izjemno spoštovan. Zavedanje celotne družbe na potrebe žensk, otrok, družine in zdravstveno vzgojnega dela je odraz, kako pomembno je babištvo v Sloveniji. Skupno usmerjeni cilji vseh, ki lahko kakorkoli pripomorejo k prepoznavanju potreb celotne družbe, žensk in njihovih partnerjev, je izjemno pomembno.

Babice, ki imajo ustrezno znanje, so ključne za promocijo babištva, njihovo delovanje na vseh področjih je izjemno pomembno, saj na ta način pomagajo pri ozaveščanju družbe in sodelujejo z različnimi strokovnjaki na vseh nivojih (primarnem, sekundarnem in terciarnem) ter drugimi, ki so prav tako pomembni pri doseganju ciljev. Pomembno je širjenje pravih informacij in hkrati delovanje preventivno za ohranjanje zdravja žensk, družin in otrok.

Ker se zavedamo, kako pomembno je babištvo za našo družbo, je naše zavzemanje za prepoznavanje dela babic, izobraževanje, ozaveščanje žensk, moških, otrok in celotne družbe moj/ naš skupni cilj za še boljši jutri

Zato smo se babice aktivno vključile v proces večnacionalne nominacije ter izražamo svoje svobodno, predhodno in obveščeno soglasje k nominaciji »Babištvo: znanje, veščine in prakse« za vpis na Reprezentativni seznam nesnovne dediščine človeštva.

S pozdravi

Saša Matko
predsednica sekcije

Monika Ažman,
predsednica Zbornice – Zveze





**Chamber of Nursing and Midwifery of Slovenia –
Nurses and Midwives Association of Slovenia**

Ob železnici 30 a, Ljubljana Telephone: +386 1 544 54 80; Email: tajnistvo@zbornica-zveza.si

Nurses and Midwives Section of Slovenia

Ministry of Culture
Cultural Heritage Directorate
Maistrova 10
1000 Ljubljana, Slovenia

Subject: Declaration of consent to the nomination of midwifery for the UNESCO Representative List

Dear Sir/Madam,

As midwifery goes back a long way, it has had a significant impact on the functioning of society and its existence. Family planning, health education, childbirth, activities associated with mothers and newborns in the postnatal period and monitoring lives from birth till death were first intended for women who provided support to each other in these periods, and later also for trained village midwives. Midwifery has thus earned its reputation by working well and bringing together both families and societies. The development of midwifery influenced several fields, in particular education, which has changed and evolved over the years. Today, the impact of midwifery on society as a whole is highly respected. Society's awareness of the needs of women, children, families and health education reflects the importance of midwifery in Slovenia. The common objectives of those who can help identify the needs of society as a whole, women and their partners, are extremely important.

Midwives with the right knowledge and skills are key to promoting midwifery, and their work in all fields is extremely valuable, since they help raise awareness and work with different experts at all levels (primary, secondary and tertiary) and others who are equally important in achieving the objectives. It is important to disseminate the right information and at the same time act preventively to maintain the health of women, families and children.

Acknowledging the importance of midwifery for our society, our commitment to recognising the work of midwives, education, awareness raising among women, men, children and society as a whole, is my/our common goal for an even better tomorrow.

We, midwives, have therefore actively engaged in the multinational nomination process and hereby give our free, prior and informed consent to the nomination of "Midwifery: knowledge, skills and practices" for the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Yours faithfully,

Saša Matko
Section President

Monika Ažman
President of the Chamber – Nurses and
Midwives Association of Slovenia





**Zbornica zdravstvene in babiške nege Slovenije -
Zveza strokovnih društev medicinskih sester, babic in zdravstvenih tehnikov Slovenije**
Ob železnici 30 a, Ljubljana tel: 01/544 54 80; E-mail: tajnistvo@zbornica-zveza.si

Delovna skupina za zgodovino zdravstvene in babiške nege

Ministrstvo za kulturo
Direktorat za kulturno dediščino
Maistrova 10
1000 Ljubljana

Zadeva: Soglasje k večnacionalni nominaciji »Babištvo: znanje, veščine in prakse« za vpis na Unescov reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

Spoštovani,

zgodovina babištva na Slovenskem ima dolgo tradicijo in prvobitno sega v obdobje laične pomoči žensk, ki so z ustnim izročilom in pridobljeno prakso pomagale ženskam pri porodu in se nadaljuje s ustanovitvijo Babiške šole leta 1753 v Ljubljani, ki je šola z najdaljšo tradicijo zdravstvene strokovne šole v Evropi.

V današnjem času globalnih sprememb ima raziskovanje zgodovine rojevanja otrok izjemen socialni, družbeni, navsezadnje tudi močan kulturni pomen, saj z rezultati raziskav vzpodbuja pozitivne izide, hkrati pa z celovitostjo pregleda dogajanj v preteklosti razkriva tančice obredov, običajev in praks povezanih z rojevanjem otrok in babištva. K temu je pristopila tudi strokovna organizacija Zbornica – Zveza, ki v delovni skupini za ohranjanje zgodovine babiške nege z iskanjem, zbiranjem, arhiviranjem, dokumentiranjem in hrambo dokumentarnega, slikovnega in predmetnega gradiva, ki ima trajen in poseben pomen za babištvo, vzpodbuja zgodovinsko proučevanje babištva s sistematičnim, kronološkim, etičnim in objektivnim pristopom. Poseben pomen imajo izdani knjižni prvenci o babištvu, ki so jih napisale babice, s katerimi postane babištvo vidno in oprijemljivo. V sodelovanju s civilno družbo, posamezniki, zanesenjaki, ki delujejo na lokalnem nivoju, se razvijajo regionalno delovanje in razstave s področja babištva, ki imajo močan kulturni, socialni in povezovalni pomen.

Pod okriljem Zbornice – Zveze bo Delovna skupina za ohranjanje zgodovine zdravstvene in babiške nege tudi v prihodnje negovala zgodovinsko izročilo s področja babištva, ohranjala predmetno, dokumentarno, slikovno, filmsko in pogovorno gradivo s področja babištva, sodelovala v raziskovalnih projektih o zgodovini babištva na Slovenskem ter o izsledkih seznanjala slovensko strokovno in laično javnost ter mednarodni prostor.

Delovna skupina za ohranjanje zgodovine zdravstvene in babiške nege in Zbornica – Zveza v celoti podpirata nominacijo »Babištvo: znanje, veščine in prakse« za vpis na Unescov reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva in k večnacionalni nominaciji izražata svoje svobodno, predhodno in obveščeno soglasje.

S pozdravi

Irena Keršič,
vodja delovne skupine

Monika Ažman,
predsednica Zbornice – Zveze





**Chamber of Nursing and Midwifery of Slovenia –
Nurses and Midwives Association of Slovenia**

Ob železnici 30 a, Ljubljana Telephone: +386 1 544 54 80; Email: tajnistvo@zbornica-zveza.si

Working Group for the Preservation of the History of Nursing and Midwifery

Ministry of Culture
Cultural Heritage Directorate
Maistrova 10
1000 Ljubljana

**Subject: Consent to the multinational nomination of “Midwifery: knowledge, skills and practices”
for the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

Dear Sir/Madam,

The history of midwifery in Slovenia has a long tradition, dating back to the time when lay women provided help in childbirth based on oral tradition and acquired practice, and continuing with the establishment of the School of Midwifery in Ljubljana in 1753, the school with the longest tradition of vocational healthcare education in Europe.

In today's era of global change, research into the history of childbirth is of enormous social, societal and, ultimately, great cultural significance, as its results facilitate positive outcomes, while at the same time, by providing a comprehensive overview of past developments it reveals rituals, customs and practices associated with childbirth and midwifery. This is also the approach taken by the professional organisation, the Chamber – Association, which established a working group to preserve the history of midwifery by researching, collecting, archiving, documenting and preserving documents, pictures and objects of lasting and special significance for midwifery. Of particular importance are the published debut books about midwifery written by midwives, which make midwifery visible and tangible. Regional activities and exhibitions in the field of midwifery with a powerful cultural, social and networking dimension are being developed in cooperation with civil society, individuals, and enthusiasts at the local level.

Under the auspices of the Chamber – Association, the Working Group will continue to nurture the historical tradition in the field of midwifery, to preserve objects, documents, pictures, films and recorded conversations related to midwifery, to participate in research projects on the history of midwifery in Slovenia, and to inform the Slovenian professional and lay public and the international community about the findings.

The Working Group for the Preservation of the History of Nursing and Midwifery and the Chamber – Nurses and Midwives Association of Slovenia fully support the nomination of “Midwifery: knowledge, skills and practices” for the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, expressing their free, prior and informed consent.

Yours faithfully,

Irena Keršič,
Head of the Working Group

Monika Ažman,
President of the Chamber – Nurses and
Midwives Association of Slovenia



Oddelek za babištvo
Zdravstvena fakulteta UL, Zdravstvena pot 5
1000 Ljubljana

MINISTRSTVO ZA KULTURO

Maistrova ulica 10, 1000 Ljubljana, Slovenija
Špela Spanžel
spela.spanzel@gov.si

Ljubljana, 6. 1. 2022

Zadeva: Soglasje k nominaciji babištva za vpis na Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine pri UNESCO

Spoštovani,

izobraževanje babištva ima v slovenskem prostoru globoko zakoreninjeno tradicijo, saj sega že v leto 1753, ko je nizozemski zdravnik Gerhard Van Swieten (1700-1772), na predlog tedanje cesarice, Marije Terezije, ustanovil babiško šolo v Ljubljani. Izmed vseh takrat ustanovljenih formalnih izobraževalnih institucij, se je obdržala najdlje – 228 let. Program je iz nekaj mesečnega tečaja prerasel v več letno šolanje, ki je nudilo pomembno osnovo za razvoj babiške profesije.

Na Zdravstveni fakulteti Univerze v Ljubljani, edini izobraževalni instituciji v Sloveniji s programom babištva, želimo ohranjati bogato zapuščino, obenem pa stremimo k nenehnemu razvoju stroke, da bi ohranili status dobro prepoznavnega in kakovostnega izobraževanja s področja babištva v evropskem prostoru. Diplomanti oddelka za babištvo se zaposlujejo v izven kliničnem in kliničnem okolju, na vseh ravneh zdravstvenega varstva v Sloveniji in v tujini in na podlagi na dokazih temelječega znanja in veščin, ki so jih pridobili tekom študija, oblikujejo babiško obravnavo.

Glede na zgoraj zapisano, močno podpiramo vpis nesnovne dediščine babištva na Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine in izražamo svobodno, predhodno in informirano soglasje k nominaciji »Babištvo: znanje, veščine in prakse«.

Predstojnica Oddelka za babištvo

viš. pred. Anita Prelec

ANITA
PRELEC

Digitalno podpisal ANITA
PRELEC
Datum: 2022.01.10
12:08:02 +01'00'

Department of Midwifery
Faculty of Health Sciences, University of
Ljubljana,
Zdravstvena pot 5
1000 Ljubljana

MINISTRY OF CULTURE

Maistrova ulica 10, 1000 Ljubljana, Slovenia

Špela Spanžel

spela.spanzel@gov.si

Ljubljana, 6 January 2022

RE: Consent to the nomination of midwifery for the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

Dear Sir/Madam,

Midwifery education is deeply rooted in Slovenian tradition, dating back to 1753, when Dutch physician Gerhard Van Swieten (1700–1772), at the proposal of Empress Maria Theresa, established a school for midwives in Ljubljana. Of all the formal educational institutions founded at that time, the midwifery school persevered the longest – 228 years. The programme evolved from a few months' course to several years of schooling, which provided an important basis for the development of the midwifery profession.

At the Faculty of Health of the University of Ljubljana, the only educational institution in Slovenia with a midwifery programme, we aspire to preserve our rich legacy, while striving for the continuous development of the profession in order to maintain our status as a recognised and high-quality midwifery education institution in Europe. Graduates of the Department of Midwifery are employed in non-clinical and clinical settings at all levels of healthcare in Slovenia and abroad, and help shape midwifery with their evidence-based knowledge and skills acquired during the studies.

In light of the above, we strongly support the inscription of the intangible heritage of midwifery on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage, and give our free, prior and informed consent to the nomination "Midwifery: knowledge, skills and practices".

Head of Department of Midwifery

Senior Lecturer Anita Prelec

**ANITA
PRELEC**

Digital signatory ANITA
PRELEC
Date: 2022.01.10
12:08:02 +01 '00'

Mateja Kusterle
Begunjska ulica 15
4000 Kranj

Jesenice, 7. 1. 2022

Sabina Oblak
Partizanska cesta 49
4000 Kranj

Splošna bolnišnica Jesenice
Cesta maršala Tita 112
4270 Jesenice

ZADEVA: Pismo podpore k večnacionalni nominaciji babištva z izvirnim naslovom »Midwifery: knowledge, skills and practices« za Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

Ko smo kot študentke/študenti babištva naključne mimoidoče spraševali, kdo je babica/babičar, so skoraj vsi odgovorili, da je to oseba, ki za svoj poklic pomaga porajati otroke. Redko kdo je znal povedati, da babice delajo na mnogoterih deloviščih ter da skrbijo za ženske v celotnem rodnem obdobju vse od prve menstruacije pa do zaključka menopavze. Po drugi strani pa se ženske, ki pridejo roditi, vse bolj obračajo po pomoč h ginekologom porodničarjem, saj so zaupanje do njih razvile že med rednimi obiski v nosečnosti. Babice, ki imamo dolgo zgodovino delovanja, bogato kulturno zapuščino v slovenskem prostoru in samostojen poklic, se torej soočamo z osiromašenjem obsega svojega dela, premajhno prepoznavnostjo, izgubo nekaterih babiških znanj, veščin in praks ter s tem povezano izgubo lastne poklicne identitete.

Menstrualni cikel, spolnost, nosečnost, porod, dojenje in menopavza, če jih naštejemo le nekaj, so v prvi vrsti fiziološki pojavi in prav babica je bila v svoji širši skupnosti tista, ki je bila varuhinja teh fizioloških procesov in na katero so se ženske obrnile po nasvet, pomoč in podporo. V današnjem času bi temu rekli preventiva, ki pa je zapostavljena v luči kurative. Babica, ki z žensko vzpostavi dolgotrajen enakovreden partnerski odnos, je najboljša motivatorica za spremembe življenjskega sloga ter dostopna zaupnica ob težavah in strahovih. V jeseniški porodnišnici se zavedamo širšega pomena babištva in potreb žensk v obporodnem obdobju, zato smo babice prisotne kot samostojne izvajalke petih pregledov v nosečnosti, nekomplikiranih porodov, svetovanja za dojenje in poporodnih vizit za zdrave otročnice. Pred pojavom Covid-19 pandemije smo sodelovali tudi z neodvisnimi slovenskimi babicami. Prostora za širitev babiške dejavnosti je še veliko, vendar bo k uresničitvi lahko zelo pripomogla tudi nominacija babištva za Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva. Potrebujemo namreč večjo prepoznavnost pomena babištva tako v preteklosti kot za prihodnje generacije, da se bodo ženske z zaupanjem obračale po nasvet in pomoč babic, da bodo širše prepoznane potrebe po babiški dejavnosti in bo posledično vpisanih tudi veliko več mest za študij babištva.

Iz vseh opisanih razlogov močno podpiramo vpis babištva za Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Mateja Kusterle, dipl. bab., prof. angl. in špan.

Mateja Kusterle

Sabina Oblak, dipl. bab.

Sabina Oblak

Splošna bolnišnica Jesenice



Mateja Kusterle
Begunjska ulica 15
4000 Kranj

Jesenice, 7 January 2022

Sabina Oblak
Partizanska cesta 49
4000 Kranj

Jesenice General Hospital
Cesta Maršala Tita 112
4270 Jesenice

SUBJECT: Letter of support for the multinational nomination of "Midwifery: knowledge, skills and practices" for the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

As midwifery students, we asked passers-by who a midwife was, and almost all of them answered that it was a person whose profession it is to help deliver babies. Few were able to explain that midwives perform a variety of jobs, taking care of women throughout their childbearing period, from the start of the menstrual cycle to the end of menopause. On the other hand, women who go into labour increasingly more frequently turn to obstetricians for help, having already developed trust in them through regular visits during pregnancy. Although midwifery is an independent profession, has a long history of practice and a rich cultural heritage in Slovenia, midwives are faced with a diminishing scope of work, a lack of visibility, the loss of some midwifery knowledge, skills and practices, and hence the loss of their professional identity.

The menstrual cycle, sexuality, pregnancy, childbirth, breastfeeding and menopause, to name but a few, are primarily physiological phenomena, and a midwife, in her wider community, was the guardian of these physiological processes and a person to whom women turned for advice, help and support. Today, we would call this prevention, which is neglected in favour of curative care. A midwife who establishes a long-term partnership with a woman based on equality is the best motivator for lifestyle changes and an accessible confidante in times of difficulties and fears. At the Jesenice Maternity Ward we are well-aware of the wider importance of midwifery and the needs of women in the perinatal period, which is why midwives independently provide the following services: five antenatal check-ups, uncomplicated deliveries, breastfeeding counselling and postnatal visits of healthy neonatal women in the ward. Before the outbreak of the Covid-19 pandemic, we also cooperated with independent midwives in Slovenia. There is still much room for expansion of midwifery, and the nomination of midwifery for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity would be a major step forward in making this happen. What is needed is the greater recognition of the importance of midwifery, both in the past and for future generations, so that women will ask midwives for advice and help with confidence, the need for midwifery will be more widely recognised, and consequently many more enrolment places available to study midwifery.

For all the above-mentioned reasons, we strongly support the nomination of midwifery for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Mateja Kusterle, graduate midwife, professor of English and Spanish

Sabina Oblak, graduate midwife

Jesenice General Hospital

Tanja Potočnik, dula
Bidovčeva 13b, 6000 Koper, Slovenija

Ministrstvo za kulturo
Maistrova ulica 10, 1000 Ljubljana, Slovenija

Koper, 14. januar 2022

Soglasje k večnacionalni nominaciji babištva z naslovom »Babištvo: znanje, veščine in prakse« za vpis v UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

Že dolga leta delujem kot dula, porodna spremljevalka, kar pomeni, da sem ženski, ki rojeva, v čustveno podporo, skrbim pa tudi za njeno počutje in udobje. Sem pa tudi mama dvema odraslima sinovoma. Babice sem tako srečala pri svojih dveh porodih, z njimi pa sem v stiku ob porodih, pri katerih me ženske izberejo za dulo.

Na podlagi svojih izkušenj in sodelovanja z različnimi bobicami v ustanovah in pri porodu doma vem, kako zelo dragocena je njihova podpora naravnim procesom nosečnosti, rojevanja in dojenja, ki so za vsako žensko in otroka nekaj neponovljivega in izjemno pomembnega. Po mojih opažanjih so bistvene značilnosti babištva prakse porodne pomoči, utemeljene na širokem znanju o ženskem telesu in vednosti o ključnih življenjskih prehodih, kot sta porod za žensko in rojstvo za otroka. Pri tem pa zgoščeno telesno in psihično dogajanje pri porodnici od bobic zahteva intenzivno osredotočenost in prilagajanje poteku poroda. Njihova dejavnost obsega vse od potrpežljivega čakanja, spremljanja, postopkov in posegov do hitrega ukrepanja. Babice z vsem, kar so, prenašajo sporočilo, da nas pri teh dogajanjih spremljajo kot predstavnice skupnosti, ki jim je resnično mar za dobro ženske, otroka in družine.

Ko sodelujem z bobicami, ugotavljam, da je babištvo ena tistih človekovih dejavnosti, kjer se izkazuje moč človečnosti: dobra babica je ženski, otroku in družini na razpolago z vsem svojim znanjem, spretnostmi in s svojo zmožnostjo ohranjanja normalnosti poroda, zagotavljanja na žensko in otroka osrediščene porodne pomoči ter zdravstvene in čustvene varnosti.

Ko se dule povezujemo v mednarodnem prostoru, opažamo šibko ozaveščenost mladih generacij glede naravnih reproduktivnih procesov, življenjskih ciklov in glede vloge bobic in njihovega pomena za družine in skupnost, kar kliče k zavezi za intenzivnejši prenos znanj in izkušenj.

Zato z zavedanjem, kaj dobra babica pomeni za opolnomočeno žensko in kar se da miren in ljubeč prihod otroka na svet, izražam soglasje k večnacionalni nominaciji babištva za vpis v UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

S spoštovanjem,

Tanja Potočnik



Tanja Potočnik, Doula
Bidovčeva 13b, 6000 Koper, Slovenia

Ministry of Culture
Maistrova ulica 10, 1000 Ljubljana, Slovenia

Koper, 14 January 2022

Consent to the multinational nomination of “Midwifery: knowledge, skills and practices” for the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

For many years I have been a doula, a birth companion, who provides emotional support to women giving birth and cares for their well-being and comfort. I am also a mother of two grown-up sons. I came into contact with midwives at my two deliveries and also at childbirths where women choose me as their doula.

I know from my own experience and from working with various midwives in institutions and at home births how precious their support is in the natural processes of pregnancy, childbirth and breastfeeding, which are a one-off experience and something extremely important for every woman and child. In my observations, the essential characteristics of midwifery include childbirth assistance practices based on a broad knowledge of the female body and key life transitions, such as childbirth for a woman and birth for a child. However, the concentrated physical and psychological events of labour require midwives to focus intensely and adapt to the course of labour. Their activities range from patiently waiting, monitoring, procedures and interventions to taking rapid action. Midwives, with everything they are, convey the message that they are there for us as representatives of a community who genuinely care about the well-being of women, children and families.

Working with midwives, I find that midwifery is one of those human activities where the power of humanity is demonstrated: a good midwife is at the disposal of the woman, the child and the family, with all her knowledge, skills and ability to maintain the normality of childbirth, to provide woman-centred and child-centred birth support and medical and emotional safety.

As we, doulas, network internationally, we have noticed a poor awareness among younger generations about natural reproductive processes, life cycles and the role of midwives and their importance to families and communities, which calls for a commitment to more intensive knowledge and experience sharing.

Being aware of the importance of a good midwife for an empowered woman, and, to the greatest extent possible, a peaceful and loving arrival of a baby into the world, I give my consent to the multinational nomination of midwifery for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Yours faithfully,

Tanja Potočnik



Naravni začetki
Združenje za informiranje, svobodno izbiro
in podporo na področju nosečnosti, poroda in starševstva
Zaloška cesta 54, 1000 Ljubljana, Slovenija
www.mamazofa.org

Ministrstvo za kulturo
Maistrova ulica 10, 1000 Ljubljana, Slovenija

Ljubljana, 12. januar 2022

Soglasje k večnacionalni nominaciji babištva z naslovom »Babištvo: znanje, veččine in prakse« za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

V petindvajsetletnem delu z nosečnicami, bodočimi očeti in starši dojenčkov se je usmeritev naše nevladne organizacije h krepitvi možnosti za fiziološki, normalni porod nenehno potrjevala. Zato tudi vsa leta našega delovanja vztrajno sodelujemo z delujočimi bobicami, študentkami in učiteljicami babištva, jih podpiramo pri krepitvi njihove vloge in ponovnem pridobivanju babiških kompetenc v skrbi za zdravje žensk v nosečnosti, med porodom in po njem, pa tudi širše: v skrbi za žensko zdravje od prve menstruacije do konca življenja. Babištvo raziskujemo in spodbujamo njegov razvoj na nacionalni ravni, objavljamo znanstvene, strokovne, poljudne prispevke, pripravljamo predavanja in okrogle mize za različne javnosti, omogočamo prostor za prenašanje babiških izkušenj iz tujine, organiziramo gostovanja uveljavljenih bobic iz mednarodnega prostora, prevedli smo babiški priročnik. Intenzivno sodelujemo pri krepitvi avtonomnosti babištva, kot ga potrebujejo ženske, tudi z zavzemanjem za pravico matere do izbire porodnega okolja med bolnišnico in porodom doma. Oblikujemo pobude za izboljšanje obporodne skrbi na nacionalni ravni z večjim poudarkom na babištvu (Porodna pobuda: Odlična oborodna skrb, Nežna pobuda itd.), prizadevamo si za sodelovanje z odločevalci, kot je Ministrstvo za zdravje, in deležniki, kot so zastopniki pacientovih pravic; v izobraževanju bobic sodelujemo s predavanji in delavnicami. Za študentke babištva smo organizirali podporno in tekaško skupino, pri mentorskem delu z njimi pa spodbujamo raziskovanje babištva, babiških praks v preteklosti in razvoj sodobnih konceptov. V naši skupini »Za babice« omogočamo aktivno prenašanje babiških znanj in spretnosti med naprednimi bobicami, skupaj si prizadevamo za večje uresničevanje pravic žensk, novorojenčkov in družin med porodom, za neprekinjeno babiško skrb »ena porodnica – ena babica« in razvoj spoštljive obporodne oskrbe.

Aktivno smo sodelovali pri vpisu babištva v Register nesnovne kulturne dediščine Slovenije. Z zavezanostjo krepitvi babištva za celostno in individualizirano skrb za ženske dajemo soglasje k večnacionalni nominaciji babištva z naslovom »Babištvo: znanje, veččine in prakse« za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Irena Šimnovec, predsednica

dr. Zalka Drglin, vodja programov





Natural Beginnings
Society for education, free choice
and support in pregnancy, childbirth and parenthood
Zaloška cesta 54, 1000 Ljubljana,
Slovenia www.mamazofa.org

Ministry of Culture
Maistrova ulica 10, 1000, Ljubljana, Slovenia

Ljubljana, 12 January 2022

Consent to the multinational nomination of “Midwifery: knowledge, skills and practices” for the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

In 25 years of working with pregnant women, expectant fathers and parents of babies, the vision of our non-governmental organisation to enhance the possibilities for a physiological, normal childbirth has been continuously reaffirmed. That is why, throughout the years of our work, we have always insisted on working with active midwives, midwifery students and teachers, supported them in strengthening their role and acquiring midwifery competences since we care about women's health in pregnancy, during and after childbirth, and more broadly: we care about women's health from the first menstruation to the end of life. We research midwifery and promote its development at national level, publish scientific, professional and popular articles, organise lectures and round tables for different audiences, provide a forum for the transfer of midwifery experience from abroad, organise visits by internationally distinguished midwives, and we translated a midwifery handbook. We are actively involved in strengthening the autonomy of midwifery as women need it, including by advocating the right of the mother to choose between hospital and home birth. We develop initiatives to improve perinatal care at national level by placing greater emphasis on midwifery (the Perinatal Initiative: Excellent Perinatal Care, the Gentle Initiative, etc.), we strive to cooperate with decision-makers such as the Ministry of Health and stakeholders such as patient rights advocates, and we participate in midwifery education with lectures and workshops. We have organised a support and running group for female midwifery students, and in our student mentoring work we encourage research into midwifery, midwifery practices of the past, and the development of modern concepts. In our group "For Midwives", we facilitate active dissemination of midwifery knowledge and skills among progressive midwives, we endeavour to enhance the exercise of the rights of women, newborns and families during childbirth, to promote a continuum of midwifery care "one pregnant woman – one midwife", and to develop respectful perinatal care.

We played an active role in the activities for the inscription of midwifery in the Register of the Intangible Cultural Heritage of Slovenia. In light of our commitment to strengthen midwifery in terms of holistic and individualised care for women, we hereby give our consent to the multinational nomination of “Midwifery: knowledge, skills and practices” for the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.



Irena Šimnovec, President

Dr Zalka Drglin, Programme Manager



koordinator varstva
nesnovne kulturne
dediščine



SLOVENSKI
ETNOGRAFSKI
MUZEJ

Ministrstvo za kulturo
Maistrova 10
1000 Ljubljana

Zap. št.:219/2021

Ljubljana, 21. 12. 2021

Zadeva: Pismo podpore k multinacionalni nominaciji *Babištvo: znanja, veščine in prakse* za vpis na Unescov Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

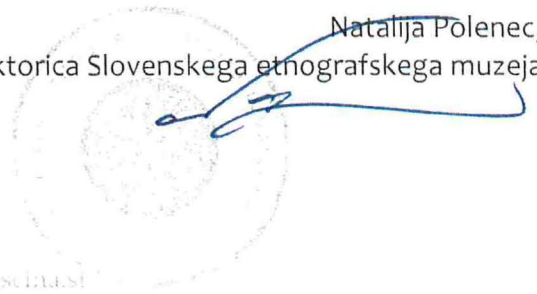
Rojevanje in z njim povezano babištvo ni povezano le s človekom kot biološkim bitjem. Tako rojevanje kot tudi babištvo sta družbeno in kulturno pogojena, relevantna za sodobno družbo, kot del kulturne dediščine človeštva pa imata svoje mesto tudi v muzejih.

Leta 1923 ustanovljeni Slovenski etnografski muzej v Ljubljani, Slovenija, se na različne načine ukvarja z babištvom kot enim od elementov slovenske kulturne dediščine. Zbiramo različne tipe gradiva, povezanega z babištvom. V naši dokumentaciji tako zbiramo fotografije babic, v hišnem arhivu pa hranimo zapise zagovorov, ki so jih uporabljale babice, da bi tako vplivale na dober izid poroda in na zdravje novorojencev. Prav tako hranimo nekaj primerov babiških dnevnikov, v katere so babice vpisovale podatke o porodih, pri katerih so sodelovale. V naših zbirkah imamo tudi predmete, povezane z babištvom: babiške torbe, babiške pripomočke in babiško haljo ter več letnikov Babiškega vestnika (revije slovenskih babic).

Z babištvom tesno povezano rojstvo smo vključili tudi v nekatere naše razstave, npr. na občasno razstavo *Vrata kroga* (1997), ki je govorila o rojstvu in zgodnjem otroštvu na Slovenskem in na stalno razstavo *Jaz, mi in drugi* (2009), ki je posvečena človekovemu umeščanju v svet. Gradivo in predmete, povezane z babištvom, zbirajo, hranijo in predstavljajo tudi nekateri drugi muzejim v Sloveniji. V Slovenskem etnografskem muzeju podpiramo tudi etnološko, antropološko in zgodovinsko raziskovanje rojstva in babištva na Slovenskem ter raziskovalcem omogočamo objave njihovih izsledkov v muzejski znanstveni reviji *Etnolog* in javne predstavitve knjig na temo zgodovine babištva in rojstva.

Slovenski etnografski muzej tako v vlogi nacionalnega muzeja kot v vlogi nacionalnega Koordinatorja varstva nesnovne kulturne dediščine z veseljem podpira multinacionalno nominacijo o babištvu za vpis na Unescov Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Natalija Polenc,
direktorica Slovenskega etnografskega muzeja



www.nesnovnadediscina.si



Coordinator for the
Safeguarding of
Intangible
Cultural Heritage



**SLOVENE
ETHNOGRAPHIC
MUSEUM**

**Ministry of Culture Maistrova 10
1000 Ljubljana**

No.: 219/2021

Ljubljana, 21 December 2021

Subject: Letter of support for the multinational nomination of “Midwifery: knowledge, skills and practices” for the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

Childbirth and midwifery are not only about humans as biological beings. Both childbirth and midwifery are socially and culturally conditioned, relevant to contemporary society, and, as part of the cultural heritage of humanity, have their place in museums.

The Slovene Ethnographic Museum in Ljubljana, founded in 1923, deals with midwifery as one of the elements of Slovenian cultural heritage in various ways. The museum collects different types of materials related to midwifery. Our collection of documents includes photographs of midwives, and in our archives we keep records of incantations used by midwives to bring about good birth outcomes and the good health of newborns. We also keep some diaries in which midwives recorded information about births under their watch. Our collections include objects related to midwifery: midwifery bags, midwifery tools and a midwifery gown, and several volumes of the *Midwifery Gazette* (a journal of Slovenian midwives).

Birth, which is closely connected with midwifery, has been presented in some of our exhibitions, e.g. in the temporary exhibition *The Door of the Circle* (1997) about birth and early childhood in Slovenia, and in the permanent exhibition *Me, We and Others* (2009) dedicated to the position of humans in the world. Materials and objects related to midwifery are collected, stored and exhibited also by some other museums in Slovenia. Furthermore, the Slovene Ethnographic Museum supports ethnological, anthropological and historical research in childbirth and midwifery in Slovenia, and provides researchers with the opportunity to publish their findings in the museum's *Ethnologist* scientific journal, as well as to present publicly books on the history of midwifery and childbirth.

Therefore, in its role of the national museum and the national Coordinator for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage, the Slovene Ethnographic Museum is pleased to support the multinational nomination of midwifery for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Natalija Polenec, Director of the Slovene
Ethnographic Museum

Ljubljana, 14. december 2021

Pismo podpore nominaciji babištva za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

Na Nacionalnem inštitutu za javno zdravje Republike Slovenije se posvečamo izboljševanju zdravja in blaginje prebivalcev Slovenije. Na podlagi prepoznavanja pomena babištva za zdravje in dobrobit sedanjih in prihodnjih prebivalcev in prebivalk Slovenije izražamo **podpore nominaciji babištva za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**.

Na Nacionalnem inštitutu za javno zdravje se zavedamo, da babištvo v svojem bistvu pomeni promocijo zdravja in dobrega počutja matere, otroka in družine na samem začetku, v tem smislu babice delujejo salutogenetsko. Prav delovanje v smeri opolnomočenja in krepitev zdravja ljudi pa je eno od temeljnih vodil javnega zdravja. Sodobna znanstvena spoznanja tujih in naših proučevanj potrjujejo, da sta pomoč in podpora fiziološkimi procesom, ki ju zagotavljajo babice, dokazano pozitivno povezani z dobrim zdravjem žensk in otrok kratkoročno in dolgoročno. Zaradi izjemnega pomena babištva smo pri pripravi nominacije aktivno sodelovali.

Nominacija pomeni potrditev naših raziskovalnih in implementacijskih aktivnosti na področju skrbi za zdravje in dobrobit žensk, otrok in družin. V javnem zdravju jo razumemo kot dodatno spodbudo za poglobljeno interdisciplinarno znanstveno raziskovalno delo, posvečeno tej tako pomembni vednosti in praksi. Zavezuje nas k prizadevanju za nadaljnji teoretski in praktični razvoj babištva in zagotavljanju pogojev za uresničevanja sodobnega babiškega znanja, veščin in praks v zdravstvenem sistemu. Je tudi izjemna priložnost, da v bodoče še okrepimo informiranje in ozaveščanje zdravstvenih strokovnjakov in prebivalcev in prebivalk Slovenije o pomenu babištva.

Nominacija **babištva za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva** babištvu prinaša priznanje, ki mu Nacionalni inštitut za javno zdravje izreka vso znanstveno in strokovno podporo.

Pripravila:
dr. Zalka Drglin, raziskovalka
Center za proučevanje in razvoj zdravja



Milan Krek, dr. med., spec.
direktor



Ljubljana, 14 December 2021

Letter of support for the nomination of midwifery for the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

The National Institute of Public Health of the Republic of Slovenia is dedicated to improving the health and well-being of the inhabitants of Slovenia. Having recognised the importance of midwifery for the health and well-being of the inhabitants of Slovenia now and in future, we express **our support for the nomination of midwifery for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.**


At the National Institute of Public Health, we are aware that midwifery is, in its essence, the promotion of health and well-being of mothers, children and families at the outset, and in this sense midwives act salutogenetically. One of the fundamental guiding principles of public health is working towards the empowerment of people and health promotion. Modern scientific evidence from foreign and domestic studies confirms that support and assistance provided by midwives to physiological processes has been shown to be positively associated with the good health of women and children in the short and long term. Given the outstanding importance of midwifery, the institute has been actively involved in the nomination process.

This nomination is an endorsement of our research and implementation activities in the field of women's, children's and families' health and well-being. In public health, it is considered an additional incentive for in-depth interdisciplinary scientific research dedicated to this important knowledge and practice. It commits us to strive for the further development of midwifery in theory and practice, and to provide the conditions for the application of contemporary midwifery knowledge, skills and practices in the healthcare system. It is also a great opportunity to further strengthen the dissemination of information and awareness-raising about the importance of midwifery among health experts and inhabitants of Slovenia.

The National Institute of Public Health expresses its full scientific and professional support for the nomination of **midwifery for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**, which brings recognition to midwifery.

Prepared by:
Dr Zalka Drglin, researcher
Centre for Health Analysis and Development




Milan Krek, dr. med.
Director

Milan Krek, dr. med.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ZDRAVJE

Štefanova ulica 5, 1000 Ljubljana

T: 01 478 60 01
F: 01 478 60 58
E: gp.mz@gov.si
www.mz.gov.si

Podpisnik: Janez Poklukar
Izdajatelj: Republika Slovenija
Serijska številka: 25 05 11 61 00 00 00 56 7d 79 44
Datum podpisa: 19:34, 16.01.2022
Referenčna številka: 511-51/2021/20

MINISTRSTVO ZA KULTURO
Maistrova ulica 10, 1000, Ljubljana, Slovenija
Špela Spanžel

Številka: 511-51/2021
Datum: 13. 1. 2022

Zadeva: Podpora nominaciji »**Babištvo: znanje, veščine in prakse**« za Unescov Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

Ministrstvo za zdravje s tem dokumentom izraža podporo k nominaciji »**Babištvo: znanje, veščine in prakse**« za vpis na Unescov Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Nominacija babištva povezuje področja zdravja, kulture, izobraževanja in je koristna za skupnost. Prepoznava vlogo naprednega babištva v Sloveniji in globalno, priznava vrednosti skozi stoletja nakopičenega znanja, veščin in izkušenj ter jih povezuje s sodobnim, na izsledkih znanosti temelječem znanju babic, kar je izjemnega pomena za človeštvo. S tem dragoceno znanje prenaša na sedanje in prihodnje generacije.

Babištvo pomeni krepitev in promocijo zdravja na samem začetku družinskega življenja. Pomembno prispeva k trajnostnemu razvoju, zlasti v povezavi s tretjim – skrb za zdravo življenje in spodbujanjem dobrega počutja v vseh življenjskih obdobjih – in petim ciljem trajnostnega razvoja - doseganje enakosti spolov in krepitev vloge žensk in deklic. Ministrstvo za zdravje si prizadeva, da bi družine imele podporo celotne družbe že med pričakovanjem novorojenčka. Skozi to perspektivo porod ni začetek, temveč pomemben življenjski prehod za vse akterje, tako starša kot otroka. Posebej za otroka so način prihoda na svet in prve izkušnje izrednega pomena. Ministrstvo za zdravje meni, da bi ženska in otrok morala biti v središču varne, primerne, ustrezne, učinkovite, pravočasne, spoštljive, vključujoče, osebno in kulturno občutljive, individualizirane, sočutne obporodne zdravstvene oskrbe najvišje dosegljive kakovosti. Prepoznanje babištva in njegova polna uveljavitev ne prispevata le k zdravju družbe, temveč tudi k blaginji državljanov in državljanek. Ker ima babištvo opravka z različnimi duševnimi, kulturnimi in simbolnimi razsežnostmi, je dragocen prispevek svetovni skupnosti. Osvetljevanje družbenega pomena slovenskega babištva in povezovanje babic v mednarodni skupnosti je izjemna priložnost za razvoj vednosti in izmenjevanje znanja in spretnosti ter njihovo nadgradnjo.

Nominacijo **Babištvo: znanje, veščine in prakse** na Unescov Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva iz zgoraj navedenih razlogov Ministrstvo za zdravje močno podpira. To nominacijo razumemo kot priznanje babištvu v vseh njegovih mnogoterih izrazih in njegovemu skupnem temelju – zavzemanju za dobro mater in dojenčkov in za izjemni prispevek, saj ima opravka z različnimi duševnimi, kulturnimi in simbolnimi razsežnostmi in je prispevek k zdravju in kakovostnem življenju ljudi na globalni ravni. Vpis na UNESCO seznam bo vzpodbuda za ohranjanje in razvoj babištva kot pomembnega gradnika humane in zdrave človeške družbe.

Pripravila:
dr. Marta Ciraj, sekretarka

Janez Poklukar
MINISTER



REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRY OF HEALTH

Štefanova ulica 5, 1000 Ljubljana

Telephone: +386 1 478 60 01

Fax: +386 1 478 60 58

Email: gp.mz@gov.si

www.mz.gov.si

Signed by: Janez Poklukar
Issued by: Republic of Slovenia
Serial number: 25 05 11 61 00 00 00 00 56 7d 79 44
Date of signature: 19:34, 16.01.2022
Reference number: 511-51/2021/20

MINISTRY OF CULTURE

Maistrova ulica 10, 1000, Ljubljana, Slovenia

Špela Spanžel

Number: 511-51/2021

Date: 13 January 2022

Subject: Support for the nomination of “**Midwifery: knowledge, skills and practices**” for the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

The Ministry of Health hereby expresses its support for the nomination of “**Midwifery: knowledge, skills and practices**” for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

The nomination of midwifery connects the fields of health, culture and education, and is beneficial for the community. It recognises the role of progressive midwifery in Slovenia and globally, the value of knowledge, skills and experience accumulated over centuries and links them to the modern, evidence-based knowledge of midwives, which is of paramount importance to humanity. In doing so, it passes on valuable knowledge to present and future generations.

Midwifery is about strengthening and promoting health at the very beginning of family life. It significantly contributes to sustainable development, particularly in relation to SDG 3 – Ensuring healthy lives and promoting well-being for all at all ages – and SDG 5 – Achieving gender equality and empowering women and girls. The Ministry of Health is committed to ensuring that families have the support of the whole of society starting when they are expecting a baby. In the light of this, childbirth is not the beginning, but rather an important life transition for both parent and child. For the child in particular, the way of coming into the world and its first experiences are of great importance. The Ministry of Health believes that the woman and the child should be at the centre of safe, appropriate, adequate, effective, timely, respectful, inclusive, personalised, culturally sensitive, individualised and compassionate perinatal health care of the highest attainable quality. Recognised and well-established midwifery contributes not only to the health of society, but also to the well-being of citizens. As midwifery involves different mental, cultural and symbolic aspects, it is a valuable contribution to the global community. Raising awareness of the societal importance of Slovenian midwifery and bringing midwives together in the international community is an exceptional opportunity to develop and share knowledge and skills and to build on them.

For the abovementioned reasons, the Ministry of Health lends its full support to the nomination of “**Midwifery: knowledge, skills and practices**” for the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. We see this nomination as an acknowledgement of midwifery in all its many expressions, and of its common foundation: a commitment to the well-being of mothers and babies and an outstanding contribution to the health and quality of life of people at a global level, as it deals with different mental, cultural and symbolic aspects. Inscription on the UNESCO list will provide an incentive for the preservation and development of midwifery as an important building block of a humane and healthy society.

Prepared by:
Dr Marta Ciraj, Secretary

Janez Poklukar
MINISTER